

RÅDETS FORORDNING Nr. 30/65/EØF, 4/65/EURATOM

af 16. marts 1965

om ændring af vedtægten for tjenestemænd og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i
Det europæiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab

RÅDET FOR DET EUROPÆISKE
ØKONOMISKE FÆLLESSKAB

RÅDET FOR DET EUROPÆISKE
ATOMENERGIFÆLLESSKAB HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 212,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 186,

under henvisning til forordning nr. 31 (EØF), 11 (Euratom) om vedtægten for tjenestemænd og om ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab¹⁾,

under henvisning til forslag fra Kommissionen for Det europæiske økonomiske Fællesskab og fra Kommissionen for Det europæiske Atomenergifællesskab,

under henvisning til udtalelse fra Det europæiske Parlament²⁾,

under henvisning til udtalelse fra De europæiske Fællesskabers Domstol, og

ud fra følgende betragtninger:

¹⁾ EFT nr. 45 af 14.6.1962, s. 1385/62.

²⁾ EFT nr. 177 af 6.11.1964, s. 2826/64.

Det påhviler Rådene med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionerne og efter at have indhentet udtalelse fra de andre interesserede institutioner at ændre vedtægten for tjenestemænd og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Det europæiske Atomenergifællesskab og Det europæiske økonomiske Fællesskab;

det er formålstjenligt at ændre bestemmelserne i nævnte vedtægt og ansættelsesvilkår, særlig bestemmelserne angående løntabellernes struktur og ordningen vedrørende tillæg og godtgørelser til tjenestemænd og øvrige ansatte i Fællesskaberne,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Vedtægten for tjenestemænd i Det europæiske Atomenergifællesskab og Det europæiske økonomiske Fællesskab ændres således:

1. *Artikel 63*

I slutningen af stk. 3 erstattes ordene: »som var i kraft 7. september 1960« med ordene: »som var i kraft 1. januar 1965.«

2. *Artikel 66*

Affattes således:

»Den månedlige grundløn fastsættes for hver lønklasse og hvert løntrin i overensstemmelse med følgende tabel:

LØNKLASSE	LØNTRIN							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A 1	55.200	58.650	62.100	65.550	69.000	72.450	—	—
A 2	48.900	51.900	54.900	57.900	60.900	63.900	—	—
A 3 L/A 3	41.300	43.750	46.200	48.650	51.100	53.550	56.000	58.450
A 4 L/A 4	35.100	37.000	38.800	40.800	42.700	41.600	46.500	48.400
A 5 L/A 5	29.000	30.700	32.400	34.100	35.800	37.500	39.200	40.900
A 6 L/A 6	24.800	26.200	27.600	29.000	30.400	31.800	33.200	34.600
A 7 L/A 7	20.850	22.000	23.150	24.300	25.450	26.600	—	—
A 8 L/A 8	18.000	18.950	—	—	—	—	—	—

LØNKLASSE	LØNTRIN							
	1	2	3	4	5	6	7	8
B 1	24.850	26.250	27.650	29.050	30.450	31.850	33.250	34.650
B 2	21.100	22.200	23.300	24.400	25.500	26.600	27.700	28.800
B 3	17.050	18.000	18.950	19.900	20.850	21.800	22.750	23.700
B 4	14.150	14.950	15.750	16.550	17.350	18.150	18.950	19.750
B 5	12.000	12.700	13.400	14.100	—	—	—	—
C 1	14.150	14.950	15.750	16.550	17.350	18.150	18.950	19.750
C 2	11.950	12.650	13.350	14.050	14.750	15.450	16.150	16.850
C 3	10.250	10.900	11.550	12.200	12.850	13.500	14.150	14.800
C 4	9.050	9.600	10.150	10.700	11.250	11.800	12.350	12.900
C 5	7.950	8.450	8.950	9.450	—	—	—	—
D 1	10.000	10.650	11.300	11.950	12.600	13.250	13.900	14.550
D 2	8.650	9.200	9.750	10.800	10.850	11.400	11.950	12.500
D 3	7.550	8.050	8.550	9.050	9.550	10.050	10.550	11.050
D 4	6.800	7.200	7.600	8.000	—	—	—	—

3. Artikel 67, stk. 1

Affattes således:

»Familieltillæggene omfatter:

- Forsørgertillæg svarende til 5% af grundlønnen, dog mindst bfr 700 pr. måned;
- Børnetilskud lig med bfr 1.100 pr. måned for hvert barn;
- Uddannelsestillæg.«

4. Artikel 69

Affattes således:

»Udlandstillægget udgør 16% af summen af grundlønnen og de forsørgertillæg og børnetilskud, tjenestemanden har ret til. Udlandstillægget udgør mindst bfr 2.000 pr. måned.«

5. Afsnit VIII

I overskriften til afsnit VIII udgår ordene »fælles Atomforskningscenter«, og det sidste bogstav »s« i »Atomenergifællesskabs« slettes.

6. Artikel 97

Affattes således:

»1. Uanset bestemmelserne i artikel 44 kan ansættelsesmyndigheden give den i artikel 92 nævnte tjenestemand en forhøjelse af hans grundløn ved oprykning med et ekstra løntrin som anerkendelse for ekstraordinær fortjeneste; det samlede antal tjenestemænd, som i løbet af et år kan få en sådan forhøjelse, kan i hver kategori ikke overstige en ottendedel af personalet.

En forhøjelse som nævnt ovenfor kan kun gives én gang i hver lønklasse.

Forhøjelsen må ikke føre til, at tjenestemanden får en grundløn, som ligger over grundlønnen på sidste trin i hans lønklasse.

2. Uanset bestemmelserne i artikel 44 kan oprykning i løntrin af tjenestemænd som omhandlet i artikel 92, hvis kvalifikationer, indsats eller optræden ikke er tilfredsstillende, efter ansættelsesmyndighedens afgørelse udskydes i indtil to år, uden at det er nødvendigt at bringe den i artikel 87 foreskrevne procedure i anvendelse.

3. Bestemmelserne i denne artikel gælder ikke for de i artikel 92 nævnte tjenestemænd, der er indplaceret i lønklasse A 1 eller A 2.«

7. Bilag I, litra B

I overskriften i bilag I, litra B, udgår ordene »fælles Atomforskningscenter«, og det sidste bogstav »s« i »Atomenergifællesskabs« slettes.

8. Bilag V – Artikel 7

Affattes således:

»Varigheden af den i afdeling 1 ovenfor fastsatte ferie forlænges med rejsedage, der beregnes efter afstanden pr. jernbane mellem feriestedet og tjenestestedet, således:

- mellem 50 og 250 km: en dag til rejse frem og tilbage,
- mellem 251 og 600 km: to dage til rejse frem og tilbage,
- mellem 601 og 900 km: tre dage til rejse frem og tilbage,
- mellem 901 og 1.400 km: fire dage til rejse frem og tilbage,
- mellem 1.401 og 2.000 km: fem dage til rejse frem og tilbage,
- over 2.000 km: seks dage til rejse frem og tilbage.

I særlige tilfælde kan der på tjenestemandens anmodning og på grundlag af fornødent bevis gøres undtagelse herfra, hvis rejse frem og tilbage ikke er mulig inden for de bevilgede rejsedage.

I denne artikel forstås ved »feriestedet« for så vidt angår den årlige ferie tjenestemandens hjemsted.

Ovenstående bestemmelser gælder for tjenestemænd, hvis tjenestested og hjemsted ligger i Europa. Hvis tjenestestedet og/eller hjemstedet ligger uden for Europa, fastlægges antallet af rejsedage ved særlig bestemmelse under hensyn til behovet.

Ved den i anden afdeling ovenfor fastsatte tjenestefrihed fastlægges der eventuelt rejsedage ved særlig bestemmelse under hensyn til behovet.«

9. *Bilag VII – Artikel 1, stk. 1*

Affattes således:

»En tjenestemand, der er familieforsørger, får et forsørgertillæg svarende til 5% af sin grundløn, dog mindst bfr 700 pr. måned.«

10. *Bilag VII – Artikel 2, stk. 1*

Affattes således:

»En tjenestemand, der har forsørgerpligt over for et eller flere børn, får på de i stk. 2 og 3 nedenfor anførte betingelser et børnetilskud på bfr 1.100 pr. måned for hvert barn.«

11. *Bilag VII – Artikel 3*

Affattes således:

»Tjenestemanden modtager for hvert barn, over for hvem der efter artikel 2, stk. 2, består forsørgerpligt, og som regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en undervisningsinstitution, et uddannelsstillæg svarende til de faktiske uddannelsesudgifter, dog højst bfr 1.000 pr. måned for hvert barn.

Retten til tillægget opstår den første dag i den måned, hvor barnet begynder at gå i en grundskole, og ophører med udgangen af den måned, hvor barnet fylder 25 år.

Det i stk. 1 omhandlede størstebeløb forhøjes for en tjenestemand, der oppebærer udlandstillæg, og hvis tjenestested ligger i en afstand af mindst 50 km fra en europæisk skole, til bfr 2.000.«

12. *Bilag VII – Artikel 4, stk. 1*

Affattes således:

»1. Der gives et udlandstillæg på 16% af summen af grundlønnen og af de forsørgertillæg og børnetilskud, tjenestemanden har ret til;

a) (Uændret)

b) (Uændret)

Udlandstillægget udgør mindst bfr 2.000 pr. måned.«

13. *Bilag VII*

Efter artikel 4 i bilag VII indføjes en afdeling 2 a med overskriften »Midlertid fast godtgørelse« og indeholdende en artikel 4 a, der affattes således:

»Tjenestemænd i kategori C med stilling som maskinskriver, stenograf, fjernskriverassistent, typograf, direktionsskretær eller chefsekretær kan få en midlertidig fast godtgørelse. Størrelsen af denne godtgørelse og det tidsrum, for hvilket den kan ydes, fastlægges af Rådene i henhold til den i artikel 65, stk. 3, i vedtægten nævnte fremgangsmåde.«

14. *Bilag VII – Artikel 8*

Affattes således:

»1. Tjenestemanden er på nedenstående vilkår berettiget til et fast beløb til dækning af rejseudgifter fra tjenestested til hjemsted som defineret i artikel 7 ovenfor for sig selv og, såfremt han er familieforsørger, for sin ægtefælle og de efter artikel 2 ovenfor forsørgelsesberettigede personer:

- en gang pr. kalenderår, dersom afstanden pr. jernbane mellem tjenestested og hjemsted udgør mere end 50 km, men mindre end 725 km,
- to gange pr. kalenderår, dersom afstanden pr. jernbane mellem tjenestested og hjemsted udgør mindst 725 km.

Afstanden beregnes efter de nærmere regler, der er fastsat i artikel 7, stk. 2, ovenfor.«

(Andet, tredje og fjerde afsnit uændret)

2. (Første afsnit uændret)

Andet afsnit:

»For tjenestemænd i kategorierne A og B samt i sporgtjenesten nedsættes det på denne måde beregnede samlede beløb med bfr 750 pr. kalenderår.«

3. (Uændret)

4. »Ovenstående bestemmelser gælder for tjenestemænd, hvis tjenestested og hjemsted ligger i Europa. Tjenestemænd, hvis hjemsted og/eller tjenestested ligger uden for Europa, har én gang pr. kalenderår mod forevisning af behørig dokumentation ret til refusion af udgifterne til rejse til hjemstedet, eller inden for et beløb svarende til disse udgifter til refusion af rejseudgifterne til et andet sted.«

15. *Bilag VII – Artikel 13, stk. 1 – 3*

Affattes således:

»1. Rejsedagpengene opgøres i belgiske francs i henhold til følgende tabel:

Mål for tjenesterejsen	Sats		
	I Lønklasse A 1 - A 3 og L/A 3	II Lønklasse A 4 - A 8, L/A 4 - L/A 8 og kategori B	III Øvrige lønklasser
Tyskland ¹⁾ , Østrig ¹⁾ , Nederlandene ¹⁾ ,	525	675	575
Belgien ¹⁾ , Frankrig ¹⁾ , Italien ¹⁾ , Luxembourg ¹⁾ , Det forenede Kongerige ¹⁾ , Schweiz ¹⁾ ,	575	725	625
Øvrige lande	afgøres for hver enkelt tjenesterejse		

¹⁾ Er målet for tjenesterejsen Amsterdam, Berlin, Bonn, Bruxelles, Düsseldorf, Frankfurt a.M., Genève, Hamburg, Haag, Luxembourg, London, Milano, München, Paris, Rom, Rotterdam, Strasbourg eller Wien, forhøjes dagpengesatsen i spalte I med bfr 50 og i spalterne II og III med bfr 100.

2. Ud over de i spalte I fastsatte satser godtgøres hotelregningen for værelse samt betjening og afgifter, men ikke morgenmad. Hvis hotelregning ikke forelægges, modtager tjenestemanden et fast beløb på bfr 225, medmindre han har afholdt sovevognsudgifter, der er berettigede til godtgørelse fra det Fællesskab, han tilhører, eller såfremt det ikke har været nødvendigt at overnatte uden for tjenestestedet.

(Andet afsnit uændret)

3. De i spalterne II og III fastsatte satser nedsættes med henholdsvis bfr 250 og bfr 225 for hver tjenesterejsedag, der afregnes i henhold til bestemmelserne i stk. 5 nedenfor, for hvilken tjenestemanden har afholdt sovevognsudgifter, der er berettigede til godtgørelse fra det Fællesskab, han tilhører.«

16. Bilag VII

Der indføres en artikel 14 a, der affattes således:

»Til tjenestemænd, på hvis tjenestested boligforholdene anses for særlig vanskelige, kan der ydes et boligtilskud. Rådene opstiller i henhold til den i vedtægtens artikel 65, stk. 3, nævnte fremgangsmåde en fortegnelse over de steder, hvor et sådant tilskud kan ydes, samt den maksimale størrelse af dette tilskud og de nærmere bestemmelser for tildelingen deraf.«

17. Bilag VII

Der indføres en artikel 14 b, der affattes således:

»Til tjenestemænd, på hvis tjenestested transportforholdene på grund af afstanden mellem bolig og arbejdssted anses for særlig vanskelige og bekostelige, kan der ydes et befordringstilskud. Rådene opstiller i henhold til den i vedtægtens artikel 65, stk. 3, nævnte fremgangsmåde en fortegnelse over de steder, hvor et sådant tilskud kan ydes, samt den maksimale størrelse af dette tilskud og de nærmere bestemmelser for tildelingen deraf.«

Artikel 2

Ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Det europæiske Atomenergifællesskab og Det europæiske økonomiske Fællesskab ændres således:

1. Artikel 21

Affattes således:

»Bestemmelserne i artiklerne 1, 2, 3, 4 og 4 a i bilag VII til vedtægten angående de nærmere regler for ydelse af familietillæg, udlandstillæg og midlertidig fast godtgørelse finder tilsvarende anvendelse.«

2. Artikel 63

Affattes således:

»Grundlønnen fastsættes i henhold til følgende tabel:

(Månedlige satser i bfr)

Kategori	Gruppe	Klasse			
		1	2	3	4
A	I	27.550	30.750	33.950	37.150
	II	19.650	21.800	23.950	26.100
	III	16.100	16.950	17.800	18.650
B	IV	15.450	17.200	18.950	20.700
	V	10.800	11.900	13.000	14.100
C	VI	9.250	10.200	11.150	12.100
	VII	7.300	7.900	8.500	9.100
D	VIII	6.850	7.500	8.150	8.800
	IX	6.200	6.450	6.700	6.950

3. *Artikel 65*

Affattes således:

»Bestemmelserne i artiklerne 1, 2, 4 og 4 a i bilag VII til vedtægten angående ydelse af familietillæg, udlændstillæg og midlertidig fast godtgørelse finder tilsvarende anvendelse.«

4. *Artikel 67, stk. 1*

Affattes således:

»Bestemmelserne i artiklerne 7, 11, 12, 13, 14 a og 14 b i bilag VII til vedtægten angående godtgørelse af rejse- og tjenesterejseudgifter samt ydelse af bolig-

tilskud og befordringstilskud finder tilsvarende anvendelse.«

Artikel 3

De på dagen for denne forordnings ikrafttræden erhvervede pensionskrav ændres fra dette tidspunkt på grundlag af den lønskala, der er fastlagt i vedtægtens artikel 66 som ændret ved artikel 1 i denne forordning.

Artikel 4

Denne forordning træder i kraft 1. januar 1965.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. marts 1965.

På Rådenes vegne

M. COUVE DE MURVILLE

Formand